

THE S
我的城市
C

索引 INDEX

介紹+853
INTRO+853

介紹
我的城市
創意節
INTRO
THIS IS MY CITY
The Creative Festival

時間表
AGENDA

製作自己的
3D 打印機
MAKE YOUR OWN
3D PRINTER

自造者運動：
澳門的機遇！
THE MAKER MOVEMENT:
A CHANCE FOR MACAU!

紀錄片
蔡牧民
《自造世代》
MAKER:
A DOCUMENTARY ON
THE MAKER MOVEMENT

TIMC 13
創作藝術家駐場
CREATIVE RESIDENCIES
TIMC 13

陳慧雯
Crystal W M Chan

Yves Sonolet

3D打印 展示
3D PRINTING
SHOWCASE

我的城市
交流會
以Pechakucha方式演示
TIMC TALKS
Powered by Pechakucha

三輪車俠
THE
TRICYCLE
THIEF

THE
LEGENDARY
TIGERMAN



英記

IENG KEI

MERCARIA FRUTAS

介紹 +853

+853文化協會（+853 Association）誕生於2006年，當時澳門正經歷開放與急速轉變的歷史性一刻。賭權開放，以及澳門歷史城區獲聯合國教科文組織列入世界文化遺產名錄，這兩件大事是澳門社會和城市發展方面的里程碑，並推使澳門面向世界。這兩種截然不同的力量，匯聚於此處充滿動力及急速運行的地平線上，分別對經濟及文化上有顯著的影響，重塑本澳的生活方式和集體願景。

在此背景下，+853文化協會順勢而生，其目標是挽救本地獨特且仍具象徵主義的東西，因而推行第一個理論反思計劃，以及抵禦全球文化霸權的藝術行動。此舉之目的是要製造新的反霸權情緒及可能性，以便讓城市體驗公共空間新形態，同時在藝術交流聚會及城市共性方面尋求新形式。簡單來說，就是要製造一個社群。這些意念催生了“*This Is My City*”——「我的城市」計劃。此計劃已舉辦多屆，集聚了一系列圍繞空間和時間概念的藝術實踐、反思、工作坊和討論會。就時間概念而言，不但指城市的時間，而且指涉城市的對立面即鄉村的時間——兩者皆建基於本地具體情況——又或城市與鄉村時間的結合體。此外，該計劃亦促成在這兩個類別的空檔之間產生的專業性對話與碰撞。(...)

Carlos Picassinos

INTRO +853

The +853 Association emerges in 2006, a historic moment, when the city is going through a process of opening up and speedy transformation. The opening to the global world, marked by the new liberal gaming policy and the classification by Unesco of the Historic Center of Macau as World Heritage marked two moments particularly intense in the social and urban landscape of Macau. These are two forces specially powerful and, apparently, in opposition but still converging in the same horizon of turbulence and speed which would affect the way of living and the common imaginary of the city.

It is in this context that the +853 Association aims to rescue the local and particular dimensions, and still symbolic, recurring to a first program of theoretical reflexion as well as to a praxis of resistance to the hegemony of a global culture.

Then and now again, the purpose here is to try to produce new contra-hegemonic feelings and possibilities that might give back the urban experience new configurations of the public sphere, while formulating new approaches in terms of gatherings and commonness. In brief, to produce a community. Hence the justification of the program “*This Is My City*,” which in its several editions has been putting together an array of artistic practices, reflexions, workshops and debates around the idea of space and time – time of the cities, but also of its counterpart, the rural areas, in its more specific and local dimension, and the hybridism born of both – and the virtuoso dialogue produced in the interstices of these two categories. (...)



介紹 我的城市 創意節

自 2007 年起，《+853 文化協會》每年均舉辦以「我的城市」為名之文化藝術活動。在經過數年的營運及推廣，已發展成為年度性的「我的城市-創意節」，期間舉行各類型活動，如工作坊、研討會、展覽、創意藝術裝置、創作藝術家駐場、表演及音樂會。

這項跨領域及多元文化的創意節，以「創作、創新、城市文化、科技」為四大焦點。

節目內容通常分為 4 類型：教學活動（工作坊及研討會）、展覽（展覽及裝置）、表演（音樂會及演出）及創作藝術家駐場（澳門與外地的創意及藝術交流項目）。

「我的城市」在 2014 年已踏入第 8 屆，亦於今年謙虛地定性為「創意節」。也許，這是澳門唯一以展現創意產業為題的重大盛事。

INTRO THIS IS MY CITY The Creative Festival

Since 2007, the “Cultural Association +853” has been organizing and promoting an event called “THIS IS MY CITY” which has, throughout the years, evolved into the “THIS IS MY CITY -The Creative Festival”. This yearly Festival aggregates several types of activities such as workshops, conferences, exhibitions, creative installations, creative residencies, performances and music concerts.

The Festival is a multidisciplinary and multicultural event focusing on four key aspects: Creativity, Innovation, Urban Culture and Technology.

Its program comprises of several sessions that are grouped into 4 sets of activities: Educational Actions (workshops and conferences), Exhibitions (exhibitions and installations), Performances (concerts and shows) and Creative Residencies (creative and artistic interchange programs between Macau and foreign countries).

This year (2014) marks the 8th edition of “THIS IS MY CITY”, the year when the event openly assumes itself as a festival, The Creative Festival, possibly the only festival, in Macau, showcasing and aimed at the Creative Industries universe as a whole.

時間表 AGENDA



澳門科學館 機械工房
Macau Science Center
Mechanical Workshop Area

工作坊
製作自己的
3D打印機

workshop
MAKE YOUR OWN
3D PRINTER



澳門科學館會議中心
Macau Science Center
Convention Center

18:00

研討會
自造者運動：
澳門的機遇！

conference
THE MAKER MOVEMENT:
A CHANCE FOR
MACAU!

19:00

蔡牧民
《自造世代》
電影

MAKER:
A DOCUMENTARY ON
THE MAKER MOVEMENT
by Mu-Ming Tsai



澳門設計中心
Macau Design Center

18:00

開幕
TIMC13
創作藝術家駐場
回顧展

opening
CREATIVE
RESIDENCIES TIMC13:
A RETROSPECTIVE
EXHIBITION

18:00

開幕
3D打印 展示
opening
3D PRINTING
SHOWCASE



澳門仁慈堂婆仔屋
Albergue SCM

18:00

我的城市 交流會
以PechaKucha方式演示

TIMC TALKS
Powered by Pechakucha

19:30

(梓龍) 執導短片
《三輪車俠》 放映會
by Maxim Bessmertny

THE TRICYCLE THIEF
by Maxim Bessmertny

20:30

音樂會
concert
THE LEGENDARY
TIGERMAN

工作坊 WORKSHOP

製作自己的 3D 打印機

11月22日
11月25日

22 - 25 NOVEMBER

MAKE
YOUR OWN
3D PRINTER

這四天的工作坊，在「勉智實驗室」成員指導下，參加者將親身製作自己的 3D 打印機。過程中，你會學習 3D 打印機的原理和日常在家操作的方法。工作坊上還會教授怎樣組裝所有零件，硬件和軟件的設置，以及基本 3D 模型製作。

我們將鼓勵參加者試驗和發揮創意以改造或創作新物品。這個工作坊有著無限的可能性，請齊來參與一個獨特的經驗！

澳門科學館 機械工房
Macau Science Center – mechanical workshop area

The 4 days workshop offers the participants the opportunity to build their own 3D printer through the guidance of Minchee Lab members. It will be a collaborative work to understand how a 3D printer works and how to use it at home. It will cover the assembling of all parts, the hardware and software configuration as well as the printing process and some basic of 3D modeling.

Participants will be encouraged to experiment and express their creativity in order to modify or create new objects. The possibilities are endless so join us for a unique experience!

關於「勉智實驗室」

<http://minchee.org/>

「勉智實驗室」是澳門首間 Fab Lab (構築實驗室)。Fab Lab 是一個給大眾使用的合作空間，通過提供電子構築及製作設備，來支持本地市民發展創新項目或產品。

實驗室空間除了開放給大眾使用外，還歡迎商業合作項目。我們主要開展兩個領域：(一) 藝術和設計合作；(二) 教育相關項目（工作坊，培訓及本地學校合作）。

「勉智實驗室」是 Fab Lab Network (由 MIT 創立) 的一部分。它是一個國際構築實驗室網絡組織，主要推動教育，創新思維，發明運用科技和數碼構築技術，讓任何人都可以製造（差不多）所有物品，從而創造機會以改善世界各地人民的生活和生計。

我們的座右銘：學習，製作，共享

「Minchee Lab 團隊」參與此工作坊：Filipe Farinha, Gerald Estadiou, 梁祖健 Marco Leung

About Minchee Lab

<http://minchee.org/>

Minchee Lab is the first Fab Lab in Macau! A Fab Lab (Fabrication Laboratory) is an open and collaborative place supporting, encouraging and developing innovative projects through the use of digital fabrication machines, electronics and computerized systems.

The space is open to the public as well as welcoming business projects. We are focusing on two areas: 1) art and design collaboration and 2) education (workshops, training and collaboration with schools).

Minchee Lab is part of the Fab Lab Network (founded by the MIT), a global world-wide network of fab labs with objectives to educate, innovate and invent using technology and digital fabrication to allow anyone to make (almost) anything, and thereby creating opportunities to improve lives and livelihoods around the world.

Our motto is: Learn, Make, Share

The Minchee Lab Team involved in this workshop: Filipe Farinha, Gerald Estadiou, 梁祖健 Marco Leung

26日
NOVEMBER

澳門科學館會議中心
Macau Science Center
Convention Center

孫逸仙大馬路
Dr. Sun Yat-Sen Avenue

18:00 研討會 自造者運動： 澳門的機遇！

在過去五年內開源技術，包括開源軟件，開源電子元件，數碼構築技術，都大大地增加了人們的創新潛力，因為開源技術，這些製作方法不再只局限於大企業內或由小部份專業人士使用，而且通過平民化這些技術和合作自造形式，將會有更多人可以參與這一場「自造者運動」。

這個研討會將會探討這種世界各地都開始興起的新型變革運動，研討會中將會探討以下幾個關鍵的社會方面影響：

一，學術與教育—將會有什麼新的研究方向？這個運動對於學術會有什麼含義？再者，這些新的技術和這種合作自造形式會如何改變我們一些教育計劃？

二，藝術和設計—這個自造者運動會帶給藝術家和設計師什麼樣的新可能性？

三，商業影響—在商業發展方面，新的製作流程和更快製造產品原形的方法，會改變很多創意產業相關機構的商業模式。

18:00 conference THE MAKER MOVEMENT: A CHANCE FOR MACAU!

Open technologies such as open source software, electronics as well as digital fabrication through computer-aided manufacturing machines have, in the last 5 years, increase the potential of creativity for everyone. It is not anymore reserved to experts nor to well-funded companies to create what they always dreamed about. Through the democratization of technologies and collaborative places a new movement was born around the world: the maker movement. This conference will look at this new transformative movement around the world with several key social aspects:

1. Academic and Education - what are the new research areas? What implication in the academic environment. How these new technologies and collaborative approaches can transform some of our educational programs?
2. Arts and Design - What are the new possibilities for artists and designers?
3. Business - new opportunities, new processes, faster prototyping are some of the elements that could transform a lot of businesses, especially in the creative industries area.

19:00 紀錄片 蔡牧民 《自造世代》 by Mu-Ming Tsai

Maker (中文片名為《自造世代》) 是一部在探討「自造者

運動」的國際紀錄片。片中訪問美國自造者運動的主要靈魂人物，以及科技領域裡世界級的思想領袖，探討「自造者運動」將為社會經濟及製造業，如何帶來重大影響。期望本片的出現，將成為全球在設計領域一個重要的參考指標，讓全球觀眾了解 Maker (自造者) 的本質及蘊含能量，本片的出現亦希望給身為全球代工重鎮台灣，積極思考下一步的轉型方向。

19:00 documentary MAKER: A DOCU- MENTARY ON THE MAKER MOVEMENT by Mu-Ming Tsai

The "Maker Movement", sometimes called the "Third Industrial Revolution," subverts traditional manufacturing by building on innovative concepts such as open source, local manufacturing, crowd funding, and digital fabrication. Breaking the hobbyist movement stereotype, 'Maker' delves deep into this ecosystem of design and manufacturing in the Internet era. The film explores the ideas, tools, and personalities that are driving the Maker Movement - and returns with a timely snapshot of one of the transforming influences of the current age. The film is the result of a series of extensive interviews of key figures behind headline-making projects, daily practitioners, and observers of the movement, in our effort to piece together what this ecosystem looks like, and present insights on how it can impact society, culture and the economy in the U.S., and the world.



27日
NOVEMBER
澳門設計中心
Macau Design Center

製造廠巷 5 號
Travessa da Fábrica 5

18:00 開幕
TIMC 13

創作藝術家駐場 回顧展

自 2012 年起，創意藝術家駐場已成為「我的城市」其中一項主要活動系列。至今已被公認為推動東西方創意交流的平台。其餘的三項分別是：教學活動、表演及展覽。

在過去的兩屆，「我的城市」成功地把本地及中國創作者帶到葡萄牙，同時亦邀請當地創作者到澳門來。以此激勵不同文化背景創作者的知識、思想及經驗交流，向外界展示這地域的創造力，給予這群藝術家駐場雙重功能：交流及吸收新知識、展現不同形式的創作體驗。

在 2012 及 2013 年，根據「我的城市」和 葡萄牙文化協會《Oficinas Convento - Associação Cultural de Arte e Comunicação》於新蒙特莫爾市所簽定的協議安排，一群澳門及中國創作者，參與了這項交流計劃。

在展覽中，陳慧雯和 Yves Sonolet 的作品，揭示駐場藝術家計劃的整個進程，不僅呈現參與者於駐場期間的當地創作，還有他們從事的相關研究及成果，可謂發人深省。

18:00 opening
CREATIVE
RESIDENCIES TIMC 13:
A RETROSPECTIVE
EXHIBITION

The Creative Residencies have been, since the 2012 edition, one of the main sets of activities included in "THIS IS MY CITY" programs, alongside with the other three, the Educational Actions, Performances and the Exhibitions. It has been thought as a mean to promote an interchange between the East and the West, on a creative level.

In the past two editions, the "THIS IS MY CITY" took local and Chinese creators to Portugal, and brought Portuguese creators to Macau. In the aim, to incentivize the interchange of knowledge, ideas and experiences between creators of different cultures, and also with the objective of showing what is being done on this part of the globe, giving these residencies a double function - the interchange and apprehension of new knowledge, as well as the showcasing of the different forms of experiencing creativity.

On 2012 and 2013, under a protocol between "THIS IS MY CITY" and the Portuguese cultural association "Oficinas Convento- Associação Cultural de Arte e Comunicação", in Montemor-o-Novo, a group of creators from Macau and China participated in this unique project.

The works of Crystal W. M. Chan and Yves Sonolet showcased in this exhibition give an insight into the whole process linked with those residencies, showing not only some of the work produced in loco, but also the research work made by the creators.

陳慧雯

Crystal W. M. Chan

“於城市與城市之間，流離朗蕩。總會有那麼一個地方，叫我自在，又於另一境地，變得自我厭惡。某個他方使我平靜，某個異域使我抓狂。而我知道，我並不屬於任何地方；非出生地，非居留地。即便軀體於地域上轉移，我只想留在房間，築起我的王國，自成風景。思緒落在遠方。別處、異境，總有人叫我記掛。到底哪裡是我的城市？終究在於心屬何方”。

陳慧雯，1986年生於澳門，曾於台灣修讀室內設計，一年後回澳轉修酒店管理並取得學士學位，期間曾到希臘實習半年。沒有接受過正統藝術教育，多以旅行見聞及際遇而受到啟發。自小偏愛繪畫人像，認為人的五官、表情以及肢體，是情感的延申，而人的情感是如此直接，坦白且純粹。藝術創作包括攝影、文字、表演。文學作品《Inshala》獲得2008年第三屆香港城市文學創作獎散文組優異獎。攝影及文字作品包括與黃祺昌於2012年合著出版攝影集《Something About》。2014年7月於澳門葡文書局舉行首個個人畫展-「活在明日的回憶裡」。作品獲私人收藏於澳門及紐約。

"I have been places, there is always somewhere that makes you feel better of yourself, somewhere that makes you feel worse. Some brings calm the other brings frustration. But I've never felt belonging to any. Not even the place I was born in or the place I'm living in. No matter where I am, my room is my kingdom and I'm my own landscape. I found that I'm always missing someone afar, someone living in another city, another reality. Where is my city? I come to learn that, my city is where my heart is placed."

Crystal, born in Macau in 1986, has pursued Interior Design in Taiwan, and returned to Macau after a year. She then switched to Hotel Management and obtained a bachelor's degree. During her studies, she worked as an intern in Greece for six months and since then, constantly travels among countries in Europe and Asia. She has not received any formal art education but she has been inspired mostly by what she saw and experienced during her travel. She particularly loves drawing portraits. In her words, the eyes, the nose, the lips and the limbs speak individually, expressing the emotions in a way straightforward, honest and innocent, reflecting her own sentiment. Her art works also cover photography, writing and performance. With her literary works "Inshala", she won a merit prize under the category of essays in the 3rd Hong Kong City Literary Award 2008. Her photographic and written works included "Something About", a collection of photographs written and published in collaboration with Wong Kei Cheong in 2012. July 2014, She has her first solo drawing and painting exhibition "Living in the Memories of the Future Self" in Macau. Artworks held in private collections in Macau and New York.





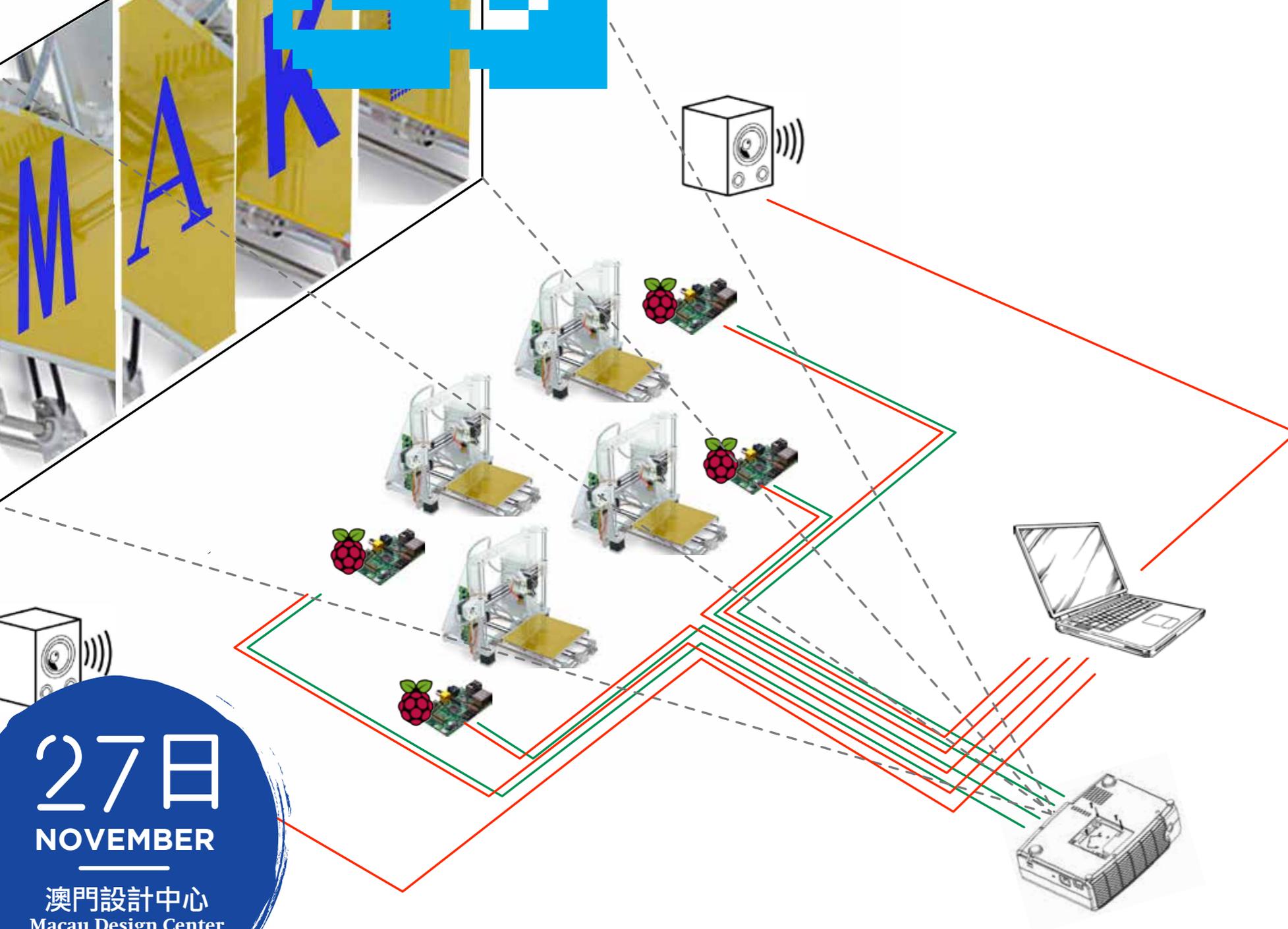
Yves Etienne Sonolet

“在澳門市中心生活了數年之後，一時間來到如新蒙特莫爾這般的地方，就像一只家貓突然掉落田野的中央一樣。直立式的存在，為我增添了舒適感。放眼遠方的茂盛綠地，卻似乎空蕩無物。然而，這座小城充滿著有待訴說的故事，散佈於四周的樹木、城堡、馬匹及牆上噴寫的政治標語之間”。

生於法國巴黎的視覺藝術家。早期分別在美國及英國居住，以優秀的成績取得法國土魯茲高等藝術學校藝術碩士學位。喜以城市景觀為題材創作數位混合媒體作品。後移居亞洲，當地的城市景觀發展為其創作帶來啟發。現任澳門聖若瑟大學客席教授。

“After a few years living in the center of Macau going to a place such as Montemor-o-Novo is like being an apartment cat dropped off in the middle of a field. Verticality is comforting. One stare into the distance of lush green space is seemingly empty. Between the trees, the castles, the horses and the political slogans spray painted on the walls lies a place populated with stories waiting to be told.”

Yves Etienne Sonolet is a visual artist was born in Paris, France. Having a multicultural background he has spent his early years in the US and the UK. He holds a Master Degree with honors in Fine Arts from the “Ecole Supérieure des Beaux Arts de Toulouse”, France. Yves is interested in mixing digital media using urban landscape as theme and support. Since living in Asia his work is influenced by the organic development of cityscapes in the region. He is now working as visiting professor at the University of Saint Joseph in Macau China.



27日
NOVEMBER

澳門設計中心
Macau Design Center

製造廠巷 5 號
Travessa da Fábrica 5

18:00 開幕 3D打印 展示

在工作坊上，將配合視聽表演，視頻投影和實時電子音樂，與組裝後的 3D 打印機一同展演。觀眾將有機會在看著設備的運作同時，聽著一段由捕捉機械部件運作的聲音所創作而成的音樂實驗作品。

「我的城市」小組負責這項展覽的策展工作，由 João Cordeiro 充當創意指導，Minchee Lab 提供技術支援。

18:00 opening 3D PRINTING SHOWCASE

The 3D printers assembled during “*Make Your Own 3D Printer*” workshop will be showcased as part of an audiovisual performance, featuring video mapping and real-time electroacoustic music. The audience will have the opportunity to see the devices in action while listening to an experimental composition produced live with sound samples captured from their mechanical elements.

This showcase is curated by the *THIS IS MY CITY* team under the creative direction of João Cordeiro, and technically supported by Minchee Fab Lab.



28日
NOVEMBER
澳門仁慈堂婆仔屋
Albergue SCM

POWERED BY
PechaKucha[™]
20 X 20
IMAGES SECONDS
PechaKucha.org
DEvised & SHARED BY
KLEIN DYTHAM ARCHITECTURE

瘋堂斜巷 8 號藝竹苑棟
Calçada da Igreja de São Lázaro 8



18:00
我的城市
交流會
以 Pecha Kucha 方式演示

Pecha Kucha Night 一設計交流夜，始創於 2003 年，本為年輕設計師提供交流、聯系及展示作品的平台。後發展為大型慶祝活動，相關慶祝遍及全球。活動名稱 PechaKucha 是取自日語字“閒聊”的諧音。活動以圖片演講的形式進行，規定每位講者分享 20 張圖片，每張圖片展示時限為 20 秒，以達言簡意賅的目的。在 2010 年，「我的城市」為澳門首度呈獻 Pecha Kucha 原創圖片簡報，在 2013 年則於兩處不同地點舉行「Pecha Kucha 力量」研討會。承繼這兩年的成功經驗，2014 年的「創意節」再次為澳門迎來「Pecha Kucha 力量」。涉足不同範疇的講者，就建議的主題「舊城對新城」，以不同界別的利害觀點和行動取向，闡述他們對這簡而豐之題材的想法與經歷，反映對「城市」的感覺及期望、當前的印象，及對其未來存有的希望和夢想。作為一處生活的地方，「城市」建基於我們的地理空間之運用。就這一點，不論是我們現居、故居或只是一個理想中的城市，那是一處生可聲稱為我們的城市，即「我的城市」！

18:00
THIS IS MY CITY
TALKS
Powered by Pecha Kucha

Pecha Kucha Night was devised in February 2003 as an event for young designers to meet, network and show their work in public. It has turned into a massive celebration, with events happening in hundreds of cities around the world. Drawing its name from the Japanese term for the sound of “chit chat”, it rests on a presentation format that is based on a simple idea: 20 images X 20 seconds. This format makes presentations concise and keeps things moving at a rapid pace. After the success of the 2010’s edition of THIS IS MY CITY, where the Pecha Kucha model was presented for the first time in Macau, and the 2013’s edition where the THIS MY CITY Conferences “Powered By Pecha Kucha” took place in two different occasions and venues, for the 2014’s edition, the Festival is bringing once more a session “Powered By Pecha Kucha”. Under the proposed theme Old City Vs. New City, a diverse selection of speakers, representing different perspectives of interest and action will present their thoughts and experiences on this broad theme. They are invited to reflect upon the past experiences and expectations of the CITY, the present impressions, and the hopes and dreams for the future. The CITY, as a place of living, is built upon the usage of the geographic spaces that we occupy. As such, either the city we live now, either a city where we lived before or just an ideal city, a place which we can claim as our city. THIS IS MY CITY!



28日
NOVEMBER

澳門仁慈堂婆仔屋
Albergue SCM

瘋堂斜巷 8 號藝竹苑棟
Calçada da Igreja de São Lázaro 8



19:30 放映會
(梓龍) 執導短片
《三輪車俠》

by Maxim Bessmertny

一個充滿澳門色彩的深夜：霓虹燈下依舊漆黑的橫街窄巷，仿忽一切都是為無奈及懊惱而量身訂造的。正如一個絕望中的三輪車俠於這個所需與貪婪之間的黑色童話中，對人生還會有怎樣的盼望？ 2014 多倫多國際電影節(TIFF)入選作品 首部入選多倫多國際電影節(TIFF)之澳門華語電影 編劇 / 導演：Maxim Bessmertny.

19:30 film screening

THE
TRICYCLE
THIEF

by Maxim Bessmertny

Macao's colour-saturated late-night landscape of dark streets, back alleys, and neon lights is tailor-made for trouble, as a desperate tricycle driver discovers in this cautionary tale of need and greed. Toronto International Film Festival (TIFF) Official Selection 2014, the First Ever TIFF Selection of International Short Films

Maxim Bessmertny

出生于前蘇聯的符拉迪沃斯托克市（海參威）。於1993年移居澳門。精通英語，基本懂得運用廣東話和葡萄牙語。曾在泰國和英格蘭留學，目前正在新加坡攻讀電影製作專業的碩士研究生。多樣的語言和文化環境使他在音樂，文學，歷史以及政治觀念上俱有不同於一般人的造詣，也造就了他獨特地觀察世界和講述故事的視角。其作品需要一次又一次地觀看，來發現新的表達點。馬克西姆喜歡在最為奇怪的地方找尋靈感，並不斷嘗試不同的電影創作方式，傾向于創作俱有革新精神和概念化程度較高的作品。

Born in Vladivostok, USSR, Maxim moved to Macau in 1993 where he learned Portuguese, Cantonese and English. Having studied in Thailand and England, Maxim is now completing his Master of Fine Arts in Singapore. Maxim's multicultural and multilingual exposure combined with his prolific knowledge of music, literature, history and politics lead to a unique worldview evident in his storytelling. Employing humour, melodrama and social satire, Maxim's works require revisiting time and time again to uncover all that they have to offer. Finding inspiration in the bizarrst of places, Maxim Bessmertny continues to explore and experiment with old and new forms of filmmaking, creating innovative works that challenge preconceived notions.



28日
NOVEMBER

澳門仁慈堂婆仔屋
Albergue SCM

瘋堂斜巷8號藝竹苑棟
Calçada da Igreja de São Lázaro 8

20:30 音樂會 THE LEGENDARY TIGERMAN

一人樂隊《The Legendary Tigerman》自彈自唱，以即興的節奏，演繹發源於密西西比州德爾塔區的本土藍調歌曲。這些帶有悲傷的旋律，曾幾何時是美洲大陸南端地區，坊間歌舞廳的主打音樂。

The Legendary Tigerman 由 Paulo Furtado (前 Tédio-boys 成員，Wraygunn 組合的樂手) 一人包辦所有樂器：落地鼓、高帽鉞、卡祖笛及結他。最新專輯《TRUE》於2014年3月在歐洲各國發行。The Legendary Tigerman 已發行了三張個人專輯《Naked Blues》(2001年)，《Fuck Christmas, I got the blues》(2003年) 和《Masquerade》(2006年)。自首張專輯推出後，這一人樂隊在歐洲多國發行他的作品，曾在葡萄牙、西班牙、法國、比利時、英國、巴西和日本獻藝。2009年推出的專輯《Femina》廣受好評，當中收錄了跟Asia Argento, Peaches, Maria de Medeiros, Rita Redshoes 及一眾女藝人的合作歌曲。Legendary Tigerman 現身處歐洲，為他2014年發行的專輯《True》作巡迴演出。目前，The Legendary Tigerman 與一位鼓手(Paulo Segadães)合奏，偶爾間也 加入一名薩克斯管手(João Cabrita)。

20:30 concert THE LEGENDARY TIGERMAN

The Legendary Tigerman is a one-man band show following the tradition of the roots and original Blues from the Mississippi's delta, where the blues-men performed playing and singing alone, and improvising rhythms in the dance halls of the deep South. The Legendary Tigerman is Paulo Furtado (ex-Tédio-boys, Wraygunn), the man behind the kick, the hi-hat, the kazzoo, and the guitar. New album "TRUE" was released in all of Europe in March 2014. "Naked Blues" (2001), "Fuck Christmas, I got the blues" (2003) and "Masquerade" (2006) are the three solo albums released by this one-man band. Since his first record, The Legendary Tigerman has released his records in most of Europe and has performed in Portugal, Spain, France, Belgium, England, Brazil and Japan. 2009 saw the release of his highly acclaimed album, "Femina" including songs with Asia Argento, Peaches, Maria de Medeiros, Rita Redshoes & many more female guest stars. "True" was released in 2014 and The Legendary Tigerman is currently showcasing it across Europe. The Legendary Tigerman now plays live with a drummer (Paulo Segadães) and occasionally with a Saxophone player (João Cabrita).

+

AFTER PARTY

澳門現場音樂協會
Macau Live Music
Association

22:30 DJ Sleepy
23:00 K Loz
23:00 Poet & Fabric
01:00 A Boy Named Sue
02:30 DoctR'n'Ric

製作團隊 CREDITS LIST

主辦 / Main Organizer

+853 文化協會 / Cultural Association +853

合作機構 / Institutional Partner

澳門特別行政區政府文化局
/ Instituto Cultural

協辦 / Co-Organizers

澳門仁慈堂婆仔屋 / Albergue SCM
聖若瑟大學 / University of Saint Joseph
勉智實驗室 / Minchee Lab
Oficinas do Convento Associação Cultural de Arte e
Comunicação (Montemor-o-Novo, Portugal)

創意概念 / Original Concept

思銘諾 / Manuel Correia da Silva,
畢焜 / Clara Brito, Vasco Bismark

策展人 / Curators

思銘諾 / Manuel Correia da Silva,
畢焜 / Clara Brito, Manuel Bravo, Rui Farinha,
Vasco Bismark

特邀創作者 / Invited Creators

陳慧雯 / Crystal W M Chan, João Cordeiro,
Paulo Furtado A.K.A. "The Legendary Tigerman",
Paulo Segadães, Yves Etienne Sonolet

監製 / Production Managers

Manuel Bravo, 思銘諾 / Manuel Correia da Silva

協製人員 / Production Coordinators

畢焜 / Clara Brito, Vanessa Pimentel

協製助理 / Production Assistants

Gizela Sanchez

設計 / Communication Design

Nuno Luz

視聽統籌 / Audio-visual Coordinator

Vanessa Pimentel

媒體公關 / Media Relations

Filipa Reis

刊物文案 / MAG Copywriter

Manuel Bravo, 思銘諾 / Manuel Correia da Silva,
梁祖健 / Marco Leung, Carlos Picassinós

刊物編輯 / MAG Editor

Manuel Bravo, 思銘諾 / Manuel Correia da Silva

翻譯 / Translations

Ina Chiu, Victoria Man, 梁祖健 / Marco Leung

印刷 / Printing

Burgundy

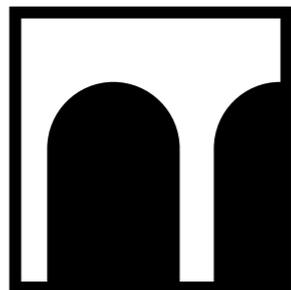
現場攝製 / Video Report Coverage

澳門廣播電視股份有限公司 / TDM -
Teledifusão de Macau,
聖若瑟大學 / University of St. Joseph

音響 / Audio, Lights and Projection Equipment

Venus - Audio and Lightning Engineering Company





澳門特別行政區文化局
INSTITUTO CULTURAL



澳門仁慈堂婆仔屋
ALBERGUE SCM



聖若瑟大學
UNIVERSITY OF
SAINT JOSEPH



澳門設計中心
MACAU DESIGN CENTRE





你的《特寫》
CLOSER TO YOU



智能手機及平板電腦亦可閱讀
We're now available on smartphone and tablet

登錄 visit
www.magzter.com

贊助 / Sponsors

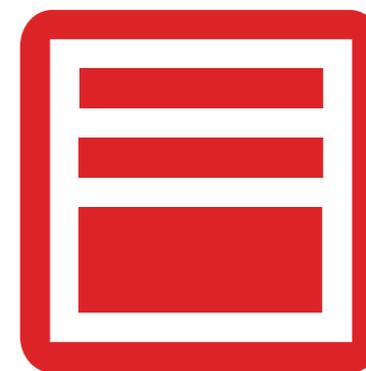
S O F I T E L
LUXURY HOTELS

澳門十六浦索菲特酒店
MACAU AT PONTE 16



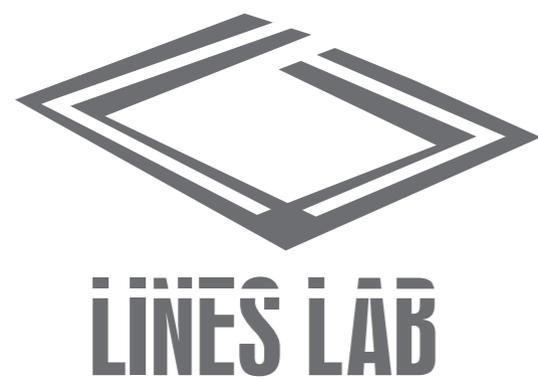


CESL Asia
盛世集團
How to grow a city.
悉心共樹新城市.



macausource.mo

製作 / Produced by



THE
我的城市
CITY

